AMENDMENTS TO THE CLAIMS

1. (Currently amended) A translation support system connected via a communication network to a translator terminal for use by a translator, and to a proofreader terminal for use by a proofreader, said translation support system comprising:

a first memory which stores a plurality of text elements corresponding to sentences of original text to be translated;

a past-translation data storing section which stores past-translation data comprising previously translated text elements and corresponding proofread translations, wherein the previously translated text elements and corresponding proofread translations are stored in association with each other;

a draft-translation producing section for ~~reading out from said first memory, the text elements stored therein, and~~ producing draft translations for [[the]] each text ~~elements~~ element stored in said first memory based on the past-translation data;

a determining means for determining based on the draft translation produced, whether or not each draft translation requires further translation and proofreading;

a second memory which stores, in association with each of the text elements stored in said first memory, the draft ~~translations~~ translation of text element produced by said draft-translation producing section in either a data field for storing draft translation requiring further translation and proofreading or a data field for storing draft translation not requiring further translation and proofreading based on determination made by said determining means, so as to identify whether or not the draft translation requires further translation and proofreading;

~~a determining section for determining, based on the draft translations, whether or not the text elements stored in said first memory require translation and proofreading;~~

a draft-translation outputting section for outputting, to the translator terminal, <u>in response to a request sent by the translator terminal that designates one of said text elements,</u> draft-translation information <u>that is to be displayed by the translator terminal</u> including<u>: the designated</u> text ~~elements~~ element; ~~read out from said first memory,~~ <u>the</u> draft ~~translations~~ <u>translation</u> of said text ~~elements~~ <u>element</u> read out from said second memory, and an indication, for each text element, of whether or not the text element requires translation and proofreading <u>determined based on which data field of said second memory the draft translation is stored in</u>;

a translation receiving section for receiving, from said translator terminal, ~~translations for the text elements that have been determined to require translation and proofreading, wherein said~~ translations [[are]] supplied by said translator terminal in response to the translator inputting to the translator terminal, ~~wherein~~ the translation of said text elements [[is]] based on the <u>outputted</u> draft-translation information;

a third memory which stores, in association with the text elements stored in said first memory, the translations received by said translation receiving section;

a translation outputting section for outputting, to said proofreader terminal, translation information <u>that is to be displayed by the proofreader terminal in response to a request sent by the proofreader terminal that designates one of said text elements, said translation information</u> including<u>:</u> the <u>designated</u> text ~~elements~~ <u>element</u> and the ~~translations~~ <u>translation of said text element</u> saved in said third memory, wherein said ~~translations~~ <u>translation</u> [[are]] <u>is</u> indicated as being ~~subjects~~ <u>a subject</u> for proofreading; and

a proofread-translation receiving section for receiving, from said proofreader terminal, proofread translations supplied by said proofreader terminal in response to inputs provided by the proofreader, the proofread translations being based on the translation information output to the proofreader terminal;

wherein said past-translation data storing section stores, in association with each other, the text elements and the proofread translations received by said proofread-translation receiving section.

2. (Previously presented) The translation support system according to claim 1, further comprising:

a text analyzing section for analyzing and dividing the original text into a plurality of text elements and storing them in said first memory;

a translation counting section for counting the number of text elements of the translation stored in said third memory; and

an outputting section for outputting the number of text elements counted by said translation counting section to said translator terminal.

3. (Previously presented) The translation support system according to claim 1, further comprising:

a text analyzing section for analyzing the original text, dividing it into a plurality of text elements and storing them in said first memory;

a draft-translation counting section for counting the number of text elements of the draft translation stored in said second memory; and

an outputting section for outputting the number of text elements counted by said draft-translation counting section to said translator terminal.

4. (Previously presented) The translation support system according to claim 1, further comprising:

a text analyzing section for analyzing the original text, dividing it into a plurality of text elements and storing them in said first memory;

a proofread-translation counting section for counting the number of text elements of the proofread translation stored in said past-translation data storing section; and

an outputting section for outputting the number of text elements counted by said proofread-translation counting section to said proofreader terminal.

5. (Previously presented) The translation support system according to claim 1, further comprising:

a text analyzing section for analyzing the original text, dividing it into a plurality of text elements and storing them in said first memory;

a translation counting section for counting the number of text elements of the translation stored in said third memory; and

an outputting section for outputting the number of text elements counted by said translation counting section to said proofreader terminal.

6. (Canceled)

7. (Previously presented) The translation support system according to claim 1, further comprising a fifth memory which stores a draft translation determined not to require translation or proofreading.

8. (Canceled)

9. (Currently amended) The translation support system according to claim 1, further comprising a text analyzing section for analyzing and dividing the original text into the plurality of text elements and storing the text elements in said first memory,

wherein said translation outputting section <u>further</u> reads out and outputs ~~a proofread translation~~ <u>translations corresponding to the predetermined number of text elements</u> preceding and/or succeeding ~~a translation input by the translator and having a predetermined number of text elements stored in said past-translation data storing section, together with the translation,~~ <u>the</u> <u>designated text element</u> to said proofreader terminal.

10. (Previously presented) The translation support system according to claim 1, further comprising a color information storing section for storing color-designating information designating display colors of an original text, a draft translation, a translation inputted by the translator and a proofread translation inputted by the proofreader, respectively,

wherein said translation outputting section is one for instructing said translator terminal and/or said proofreader terminal to output the original text, the draft translation, the translation inputted by the translator and the proofread translation inputted by the proofreader, in accordance with the color-designating information stored in said color information storing section.

11. (Previously presented) A computer readable recording medium storing a translation support program, said translation support program causing a computer connected via a communication network to a translator terminal for use by a proofreader, to function as:

a first memory which stores a plurality of text elements corresponding to sentences of original text to be translated;

a past-translation data storing section which stores past-translation data comprising previously translated text elements and corresponding proofread translations, wherein the previously translated text elements and corresponding proofread translations are stored in association with each other;

a draft-translation producing section for reading out from said first memory, the text elements stored therein, and producing draft translations for the text elements based on the past-translation data;

a second memory which stores, in association with each of the text elements stored in said first memory, the draft translations produced by said draft-translation producing section;

a determining section for determining, based on the draft translations, whether or not the text elements stored in said first memory require translation and proofreading;

a draft-translation outputting section for outputting to the translator terminal, draft-translation information including text elements read out from said first memory, draft translations of said text elements read out from said second memory, and an indication for each text element of whether or not the text element requires translation and proofreading;

a translation receiving section for receiving, from said translator terminal, translations for the text elements that have been determined to require translation and proofreading, wherein said translations are supplied by said translator terminal in response to the translator inputting to the translator terminal, wherein the translation of said text elements is based on the draft-translation information;

a third memory which stores, in association with the text elements stored in said first memory, the translations received by said translation receiving section;

a translation outputting section for outputting, to said proofreader terminal, translation information including the text elements and translations saved in said third memory, wherein said translations are indicated as being subjects for proofreading; and

a proofread-translation receiving section for receiving, from said proofreader terminal, proofread translations supplied by said proofreader terminal in response to inputs provided by the proofreader, the proofread translations being based on the translation information output to the proofreader terminal;

wherein said past-translation data storing section stores, in association with each other, the text elements and their proofread translations received by said proofread-translation receiving section.